

NUEVA

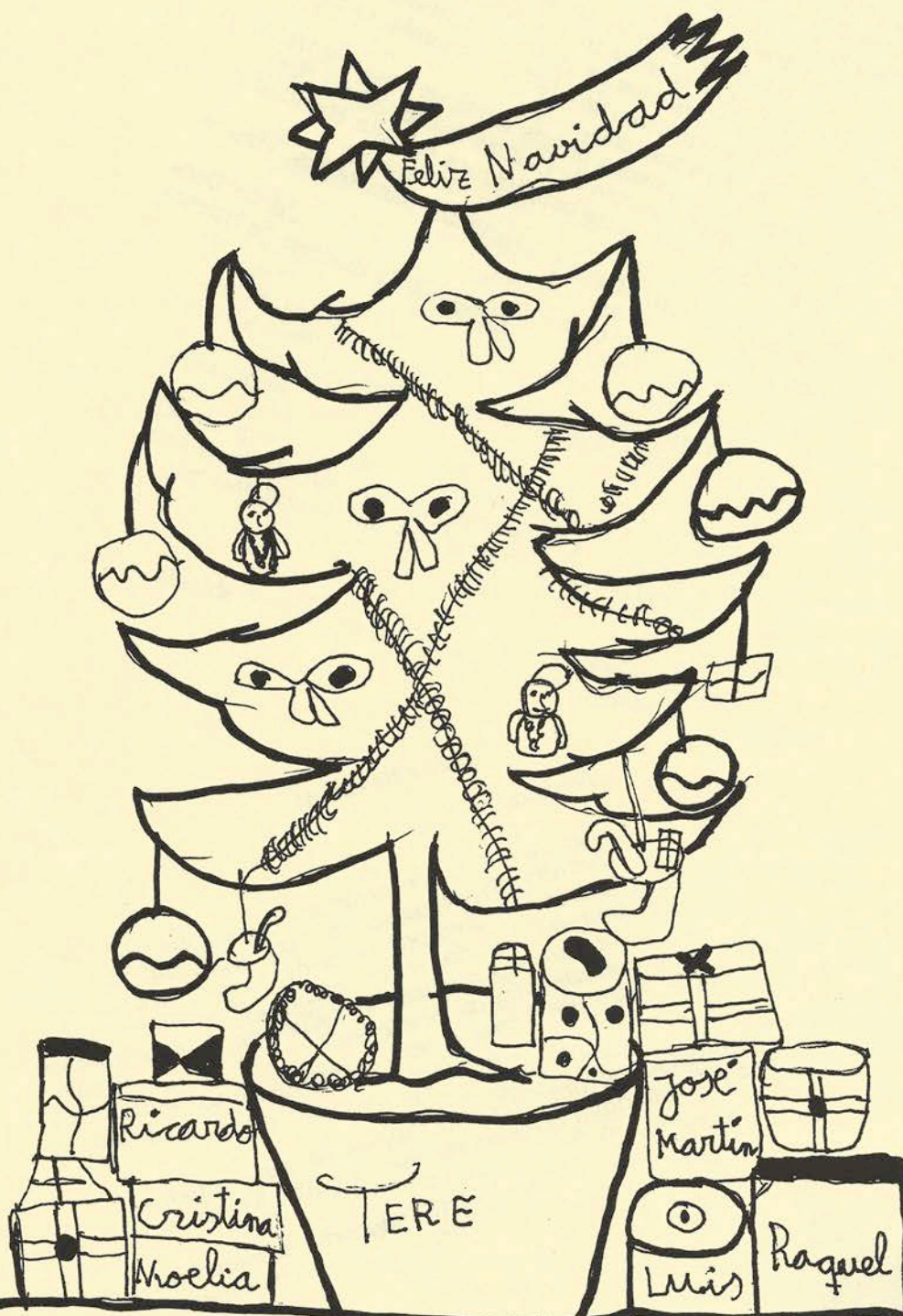
# Hoja Casbantina

Historia y Vida al pie de Guara

Año 2

Casbas de Huesca, Diciembre de 1993

Núm. 4



Dibujo realizado por los alumnos de la Escuela Ana Abarca de Bolea de Casbas

## Mi felicitación navideña

Vuestra Hoja, queridos amigos, es un excelente recordatorio de la Navidad, porque Navidad es, antes que todo, vida, solidaridad, unión. Vosotros habeis asumido el empeño, nada fácil, de sacar adelante vuestra Hoja que puede ser, a la vez:

-Conocimiento de la historia de vuestros pueblos, forjado en torno al Monasterio.  
-Lazo de unión entre los que, siendo de los pueblos, la vida os ha dispersado por los distintos rincones del mundo.

-Comunicación de experiencias, de lo que se hace entre vosotros, en los pueblos o fuera de ellos.  
-Ocasión para estar informados de la vida de los pueblos, de las personas, de los acontecimientos.

En una palabra, la Hoja es portadora de la vida del Municipio de Casbas, de la vida ya pasada, de la actual y de los proyectos de futuro. Y que ésto lo lleveis adelante un grupo de personas de los diferentes pueblos, merece mi felicitación y alabanza.

Cuando muchos pueblos se mueren, lentamente, el que es una verdadera Navidad, den señales de vida, es un gozo, Mi felicitación a quienes llevais adelante esta empresa, a los pueblos del Municipio de Casbas que apoya su Hoja. Y que Dios os colme de bendiciones en esta Navidad del 93.

Con mi oración, afecto y bendición para todos, vuestro obispo.

**Javier Osés**

Obispo de la diócesis de Huesca

¡Felicidades!



«LA SAGRA  
llamada «  
Rafael Sanzio de U  
Cuadro pertenecient

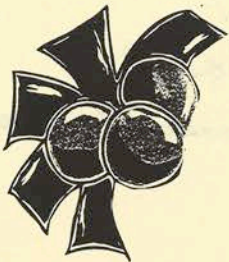
## ¡Feliz Navidad!

Navidad, eres tú

Cuando Ríes con alegría.  
Cuando Trabajas por la Paz.  
Cuando Sufres por los otros.  
Cuando Ayudas a ser libre.  
Cuando Evangelizas la salvación.  
Cuando Amas en silencio.  
Cuando Rezas, crees y esperas  
la Justicia.

La Comunidad del Monasterio de Casbas, os desea a todos paz y prosperidad en estas Navidades y Año Nuevo.

**Núria Puigcorbé i Comerma**  
Abadesa del Monasterio de Casbas



Navidad 1993



«LA FAMILIA»  
«Del Roble»  
«Arbino (1483-1520)»  
«en el Museo del Prado»

## Felicitación de Navidad

Queridos vecinos,

Este año, ha sido un año "poco fácil" para este Municipio. Las dificultades por las que nuestro país está atravesando, no pasan desapercibidas en nuestra pequeña comunidad. Sin embargo, no debemos olvidar que nuestros pueblos, a través de toda su historia, han pasado mejores y peores momentos. Tiempos de la historia que siempre han sido superados por la constancia y el buen hacer de sus gentes.

Observo con satisfacción el interés y el esfuerzo de los vecinos, (residentes en el municipio, como los residentes fuera de él), por la conservación y enriquecimiento cultural de nuestros pueblos. Un esfuerzo que con la ayuda de todos, y con el apoyo de nuestras instituciones lograremos en una convivencia cada vez más participativa y cordial.

Quiero transmitir a través de "La Hoja", mi más cordial felicitación por las variadas iniciativas, siempre constructivas, y ofrecer el apoyo de este Consistorio para las futuras actividades que puedan surgir.

Como ya he comentado en otras ocasiones, estos días son de reflexión. Nuestras casas que siempre están abiertas, lo hacen hoy con mayor entusiasmo para recibir a nuestras familias y amigos, que vendrán de otros lugares de España a festejar con nosotros estos días de alegría. También en estas fechas, y de manera especial, recordaremos a nuestros seres queridos. Recuerdo emocionado a José Ramón, que nos dejó hace pocos días y que permanece y permanecerá vivo en nuestros corazones.

Deseo que este año que recibimos con tanta esperanza, nos traiga la luz que esperamos para nuestro Municipio, y que este resplandor nos llene de gozo y felicidad a todos.

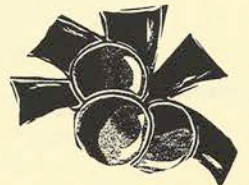
**José M. Felices Foncillas**  
Alcalde-Presidente del Municipio de Casbas de Huesca

Parece que fue ayer y ya ha pasado un año que apareció por vez primera en su segunda etapa, "la Hoja Casbantina"

Como entonces también ahora quiero aprovechar la ocasión que se me brinda para desear lo mejor para todos.

Que Jesús, os conceda, no sólo en la Navidad sino durante todo el año 1994, todo lo que deseáis y necesitáis.

**José Antonio Puente Lafuente**  
Párroco de Casbas, Junzano y Sieso



## CUENTO POPULAR

### USIETO Y BALDOMERO

#### 1a. parte

Contaba don **David Vallés**, (*David de Abizanda para los amigos*), buen narrador y a quien todos recordamos con cariño, que antiguamente los burros no rebuznaban, sino que en silencio llevaban su penosa vida de muchos palos y poca comida.

Más sucedió, como solía acontecer, que en casa de Usieto de Casbas tenían un burro al que, tras veinte años de fiel servicio, le llegó la hora de llevarlo a la feria por ver si algún dinero podían sacar de él, pues ya no estaba mucho para trabajar.

Aunque siempre se ha tenido a los burros por tontos, ello no es cierto, y Baldomero, el burro de Usieto, se dió cuenta enseguida de que lo querían sacar de casa dadas las atenciones extraordinarias que en él ponían. Hasta cabezana nueva y un buen cepillado, además de mejor comida.

Honda era la pena de Baldomero cuando, tras pasar el Alcanadre subieron al monte de Abiego y desde allí pudo ver, quizá por última vez, el monte de Casbas donde había nacido y donde había vivido. Más nada podía hacer sino seguir su destino.

Por la conversación entre su amo y un conocido en Peraltilla supo que se dirigían a la feria de Barbastro donde "algo le darían por él".

Cierto consuelo sintió Baldomero cuando oyó decir a su dueño que había sido un buen burro y que le procesaba cierto cariño porque lo había tenido desde pollino.

Entre las pocas ganas por llegar y que durante el camino había ido recordando la historia de su vida cuando se quiso dar cuenta estaban ya en Barbastro y en el ferrial.

Primero se sintió confuso ante tanta algarabía y después, al ver como los humanos discutían ferozmente por el dinero sin tener en cuenta los sentimientos de los animales que, como seres vivos, también los tienen, quedó lleno de amargura.

El primer día nadie se interesó por él. Sólo vio como algunos de sus compañeros desaparecían mientras otros iban llegando. Al segundo día un matrimonio de edad lo miró, dió un par de vueltas a su alrededor, y sin más se alejó de allí. Llegó el tercer día y, para desdichas, empezó a llover.

Usieto, que había pasado las dos noches junto a su burro tapado con sólo un mandil, sintió más frío y más rabia del tiempo y de que nadie se interesara por su asno. Se quedó pensativo unos instantes y de repente exclamó: ¡Ala, Baldomero, t'a Casa! y empezó a recoger sus cosas.

Un vuelco de dio el corazón a Baldomero y un escalofrío recorrió todo su cuerpo. ¡Volver a Casa! ¡Todo iba a quedar en una pesadilla! Pero el colmo de su dicha llegó pocos instantes después cuando su amo deslizando pausadamente la mano sobre sus lomos, le decía: "Perdóname, compañero, veinte años juntos y estaba dispuesto a abandonar a tu suerte por unas perras. De joven fuiste ágil y servicial y, si ahora ya no eres lo que fuiste, tampoco yo estoy para muchos trotes".

Apenas concluyó esta confesión el de Usieto cogía la sagueta de la cabezana y tiraba hacia adelante para empezar el camino.

Más grande fue su sorpresa al ver que su burro, todos aquellos días triste y cabizbajo, se ponía erguido, con las orejas tiesas, el pecho bien salido y con la cabeza tan alta como su cuello daba, empezaba a cantar de esta manera:

Soy el burro Baldomero, y a todos hago saber, que aunque me he visto perdido, a casa voy a volver... ¡Volver, volver...! ¡Volver, ver...! Ver ...!

Terminada su canción, Baldomero, arrimándose a su amo parecía invitarle a que lo montara como tantas y tantas veces había ocurrido en su larga vida juntos. Así lo hizo el de Usieto. Tan pronto el animal notó el calor de su amigo sobre sus costillares, -el peso no lo notó-, tal paso emprendió que a las tres horas estaba en casa.

Entonces fue cuando, gracias a Baldomero, el burro de Usieto de Casbas, los burros aprendieron a rebuznar para expresar sus sentimientos y a ir más deprisa hacia casa que hacia el monte porque aún temen que los lleven a la feria de Barbastro.

Todavía vivió Baldomero algunos años tratando por todos los medios de ser útil a su dueño, quien a su vez, se iba sintiendo más y más unido a su burro, hasta tal punto llegó la compenetración entre los dos que, según dicen, llevaban conversaciones entre ellos entendiéndose perfectamente.

En "la eternidad" hubieran querido estar, pero no, estaban en "el tiempo" y llegó lo que tenía que llegar.

Una heladora mañana del mes de enero bajó Usieto como todos los días a saludar y dar de comer a Baldomero y se lo encontró tendido en el suelo a punto de exhalar su último aliento.

Como notó que tenía frío lo primero que hizo Usieto fue ir a por una manta con la que tapó a su burro. Apenas había terminado su caritativa obra, Baldomero, reuniendo sus últimas fuerzas, dijo ¡Gracias! y expiró.

Al menos han pasado la Navidad juntos comentaban piadosamente las gentes; porque Usieto y Baldomero, además de famosos, eran muy apreciados en toda la región.

De esta manera, amigos míos, es como en todo el mundo comprendieron, añadía don **David Vallés** (*David de Abizanda para los amigos*), que "el amor hasta a los burros proporciona la felicidad".

**NUEVA**

# Hoja Casbantina

*Historia y Vida al pie de Guara*

Año 2

Casbas de Huesca, Diciembre de 1993

Núm. 4

## "La señora Justa de Senén"

*-87 años de lucha-*

"En todo homenaje hay siempre un lamento, un intento de reparación, de restitución, de poner en su lugar las cosas que el destino desplazó".

Soledad Puértolas

*- Me acuerdo de la escuela de doña María. Yo iba en el grupo de las pequeñas, al de mayores no llegué... Las de mi edad íbamos cada tarde a "echar aguas" en dos*



En este pensamiento de la famosa escritora aragonesa, va nuestra intención de poner en el pedestal que les corresponde, a personas que han hecho surco en la vida; tan importantes como las que nos pueden nombrar los libros de texto o las enciclopedias, porque su trabajo y su coraje son los que han forjado la verdadera historia.

*-Un recuerdo de niña, señora Justa*

*filas hasta el Cantón. Nos reíamos mucho, era como un recreo en pequeño. Si alguna vez nos urgía y le decíamos a la maestra:*

*-¿doña María ¿me deja ir a echar aguas?-*

*-"Anda a echar aguas o vinos" terminaba por conceder-*

Y la sonrisa brota de los labios con el tierno recuerdo.

**Quando me hice un poco más mayor, ya no seguí en la escuela. Mi padre no tenía mocetes de mi tiempo y yo "había de aduyar". Aún recuerdo que aprendí a medir plantando una viña (la de Porrampia de Azlor). Me dio mi padre una vara y tenía que ir marcando esa distancia en la zanja que los hombres habían hecho, luego en esa señal se ponían los "parrazos".**

**(¿Y no es esta una manera práctica de aprender... si a la vez le hubieran enseñado su escritura y significado...?)**

**-¿Y cuando tuvo Vd. su primer trabajo?**

**-Aparte de ayudar a mis padres, mi primer trabajo fue a los 14 años, de niñera en casa Azlor. Cuidaba de Mariano y Jaime, hermanos de don Vicente. Creo que de mayores se fueron a Francia.**

**Después fui a Huesca a casa del hermano de don Sabino Domingo. Pero vine a Casbas a una boda y el destino me tenía preparados sitios más lejanos... Don Lorenzo Cereceda me ofreció ir a Tarragona. A mí me ilusionó la idea de conocer el mar, otras tierras y capitales grandes, y me fui muy contenta. Con ellos viví en Tarragona, Almería, Málaga...**

**-¿Guarda buenos recuerdos de esas ciudades?**

**-Sí, iya lo creo!. Lo pasaba muy bien. Los domingos, íbamos a reuniones con otras chicas. En Tarragona a Jesús y María; allí las monjas enseñaban a leer, escribir, bordar, guisar... lo que queríamos. Yo, como ya me defendía leyendo y escribiendo, aprendía otras cosas; y lo que más me gustaba era cantar y hablar con las demás... En Almería íbamos a las Catequistas y en Málaga también. Allí cantábamos y bailábamos y ensayábamos funciones de teatro. Una vez salimos en la procesión del Corpus cantando y hasta los periódicos hablaron de lo bien que lo habíamos hecho.**

**Quando estaba en la casa, me gustaba oír hablar a doña Pepita. Sobre todo cuando contaba como había conocido a su marido en una función benéfica. Ella se ve que había ido a verlo y él salía en escena. Siempre decía lo que pensó "Este aragonés es el que mejor actúa, tiene la gracia por arrobas...". Se lo presentaron y imira tu por donde...! fue su marido.**

**-¿Y Vd. señora Justa ¿Cuándo se casó?**

**-A los 25 años con Senén de Maza. Era el hortelano del convento. Yo también les ayudaba a las monjas: Amasaba el pan y tortas cuando hacía falta, y me salían muy buenas según decían todos. También les hacía los recados ya que ellas no salían nada. Estuvimos así 21 años hasta que me quedé viuda y después aún subí 7 años más para lo que hiciera falta, hasta que me sustituyó Concha de Sastre.**

**- Si le parece, vamos a hablar ahora de las fiestas de Casbas. ¿Cual es la que a Vd. le trae más recuerdos?**

**- La del "Árbol" -dice sin pensarlo dos veces -fue algo tan bonito... Me acordaré toda la vida. La organizó (-como no-) nuestro famoso Padre Avellanas. Recuerdo que entonces era yo cría y a todos los pequeños nos enseñaron una canción que aún recuerdo -Nos la canta de "cabo a rabo" demostrando una excelente memoria-hablaba como veís del cuidado de los árboles y del bien que nos hacen. Después de la función religiosa los niños la entonábamos caminando en filas desde la Iglesia hasta el Monasterio. Para terminar el día, a todas las familias nos dieron un árbol para que lo plantáramos en nuestra tierra. A nosotros nos tocó una "morera" que pusimos en el "Reguero".**

**También eran preciosas las fiestas de "Las Relíquias" y la procesión de San Nicolás y cuando**

**los mozos más fuertes de la Cofradía de San José, hacían "la Cortesía" en la plaza, con aquella bandera colorada tan grande...**

-¿ Nos puede decir que es lo que más y lo que menos le gusta de lo que ha ocurrido en su pueblo hasta ahora?

- **Pues pienso que es una "perdición" tanto arrancar "oliveras, carrascas y almendreras". Ya lo decía la canción de Mosén Julián** -y la señora Justa nos recita muy oportunamente una estrofa:

" Sin árbol, esta Sierra  
sin nubes siempre está.  
Plantemos arbolillos,  
que cierto lloverá."

**También tengo pena por el convento... Pensar que cuando yo estaba había 30 monjas y ahora 4 por todo haber... Pero de todo lo que ha pasado en mi pueblo lo que más me ha dolido es que quemaran a aquel San Nicolás.** (La señora Justa se emociona, tiene que secarse las lágrimas y está unos momentos sin saber como continuar...)

-Pero...¡No nos pongamos tristes, nos tiene que contar también lo que más le gusta de Casbas!

-**¡Ah, sí!. Pues de ahora, lo majas que han puesto las calles y las casas tan arregladas ¡Todas con sus cuartos de aseo!. La limpieza es fácil en estos tiempos... no como antes... Y lo mejor de todo es que me he enterado de que arreglan la Iglesia del Pueblo ¡Eso está muy bien!, ¡muy bien...! Nosotros no nos apartamos de eso...**

-Y de la juventud de ahora ¿que opina?

- **Pues que es muy divertida y animada... pero, con pocas ganas de trabajar. Son inteligentes pero no emplean su inteligencia.**

- Nos ha dicho que Vd. conoció al Padre Avellanas, ¿Cual es el recuerdo más vivo que conserva de él?

- **Os contaré lo de aquella vez que estando yo en Tarragona en casa de los de Cereceda, llaman a la puerta..., voy a abrir..., y allí estaba... esa enorme figura negra con su sotana, su gran capa y su tejo. Tenía una estampa impresionante. Al verlo tan inesperadamente pegué un chillido y tanto susto me di que doña Pepita, tuvo que atenderme a mi y prepararme un "agua arreglada".**

Y es que verdaderamente Mosén Julián impresionaba tanto su figura y aspecto como su personalidad, por lo que nos van narrando las personas que lo conocieron.

Y la señora Justa sigue hablando , entusiasmada con los recuerdos tan vivos que para ella forman parte del presente.

**Y así ha sido mi vida chiquetes. He "servido" catorce años, desde moceta hasta que me casé; pero de casada no tuve menos quehaceres: Ayudaba en el monte en "lo que traía el tiempo" en invierno las olivas, en verano espigar, en otoño vendimiar y coger almendras (como aquel año que nos cogimos 133 "dobles" en casa Armengol...); Y hasta fui muchas veces a ayudar a mi hija cuando se puso a "servir" en casa Casaus, yo por ayudarle... pero, ella me decía: -Mamá, no venga más que servimos dos y cobramos una...-**

**Una vida llena de trabajo, pero he sido feliz. Ahora..., bien quisiera valerme y vivir en Casbas, pero mis hijos no me dejan, esta vista ya no me acompaña y ellos me atienden muy bien, no quieren que me quede sola...¡Una buena vejez! Bien cuidada y rodeada y contemplada por mis hijos.**

**¡¿Quién sabe?! ¡ Quizás esta vida haya sido una suerte vivirla!**

Cristina Calvo López

\*\*\*\*\*

## UNA LECCIÓN DE HISTORIA

### EL CRISTIANISMO

#### IV

Poco más de doscientos años llevaban nuestros **Iergetes** bajo el dominio de los romanos cuando empezó a correr la noticia.

- *En Palestina* -decía un soldado que había llegado pocos días antes de la capital de imperio-

- *En Palestina ¿que?* -inquiría un compañero mientras los demás escuchaban un tanto distraídos.

- *Pues que, según cuentan, ha amanecido un gran profeta en obras y palabras; que lo han matado en una cruz, pero que al tercer día, como había anunciado, ha resucitado. Tras algún tiempo de preparar a sus discípulos ha subido a los cielos, pues era Hijo de Dios.*

- *Sigue, sigue* -dijo uno de los que estaban más alejados-

- *Que sus discípulos ya están por Roma, aunque un tanto en secreto porque algunos sectores los persiguen.*

- *Y ¿que predicán?* refunfuñó un veterano.

- *Pues que hay un sólo Dios para todos; que su máximo mandato es el amor entre todos los hombres; que hay otra vida en la que seremos juzgados por nuestras obras... y otras cosas que no recuerdo; y otras que no entendí.*

Algún tiempo después, un mercader comentaba por las posadas que a **Cesaraugusta** había llegado un discípulo, testigo de los hechos; que contaba maravillas y que muchos empezaban a seguir sus enseñanzas. Incluso, recalaba el mercader, algunos dicen que el tal discípulo, llamado **Yago**, ha sido visitado milagrosamente allí mismo por la madre del Gran Profeta, al que llaman **Cristo**.

Poco a poco iban llegando noticias sobre las nuevas doctrinas, pero la vida seguía con bastante normalidad por nuestros poblados.

Pero de pronto, ¡boom! estalló la bomba. Uno de los maestros, de **Oscá**, un tal **Laurencio**, y que era administrador de la comunidad cristiana de Roma, le había dado una gran lección al propio emperador. Cuando éste le pedía los tesoros de dicha comunidad le presentó un

montón de huérfanos, viudas, viejos, tullidos y gente despreciada diciéndole con mucha serenidad "*señor emperador, éstos son nuestros tesoros*".

El emperador lo entendió como una tomadura de pelo y lo mando asar en unas parrillas.

Los más viejos de la tierra añadían con cierto gusto:

- *Pero ni así pudo con él, que cuando lo tenían a medio asar dijo a los verdugos:*

- *Podéis darme vuelta y comer, que por ese lado ya estoy asado.*

La gente joven no perdía la bravura de la raza.

Generación tras generación, unas veces con más tolerancia, otras con menos, el cristianismo se iba adueñando de las mentes y de los corazones de nuestras gentes.

Sólo cuando el Imperio empezaba a tambalearse y sus mejores hombres eran ya cristianos, **Diodeciano** arremetió ferozmente contra ellos.

En esta persecución cayeron a las orillas del Ebro **Santa Engracia y sus diez y ocho compañeros**.

Se equivocó el Emperador porque poco tiempo después el cristianismo se convertiría en la religión del Imperio.

Habían pasado trescientos años desde que aquel soldado había traído las primeras noticias a nuestra tierra.

*Jesús Pejón Mairal*

\*\*\*\*\*

## LOS OFICIOS

### LOS CARPINTEROS

Durante los años 1910-1920 tenía Casbas más de 700 habitantes. Era el centro de una comarca, por entonces, bastante poblada. Como consecuencia, surgen muchos "oficiales" que, bien en pequeños talleres artesanales o bien desplazándose por la comarca, realizando el trabajo donde es necesario, cubren las necesidades de sus habitantes. Algunos de ellos, simultaneando el oficio con la agricultura.

Pretendemos reflejar aquí algunos aspectos del oficio carpintero, incluyendo

una relación breve de todos los que trabajaron en Casbas durante este siglo, junto a una reseña sobre la construcción de carros, y el testimonio emotivo de la vida de uno de ellos, en palabras de Ángel de Serreta.

En la calle de San Julián, hoy casa de Jesús Calvo, trabajó **Serafin Jordán** y, más tarde, su hijo **Ignacio (Ignacio de Serafin)**, dedicándose casi en exclusiva a la construcción de carros, utilizando, en todo momento, métodos tradicionales y artesanales. Posteriormente, **Ignacio** se trasladó a la calle de San Fabián y San Sebastián, casa de Viñuales, un gran caserón en cuyo patio tenía su "industria". Con el comienzo de la mecanización agrícola su trabajo perdió utilidad; ya que no se construían carros. A mediados de los años 60, ya mayor, se retiró en Huesca, donde murió.

En la calle de San Roque, casa de Oliván, vivió y trabajó **Martín Jordán**. La casa tenía dos viviendas, siendo la parte posterior la ocupada por Martín y que aún hoy conserva el nombre.

En el Pradal, casa Valentín (por Valentín Jordán), hoy de Luis Broto, instaló su taller **Justo Mata**, dedicado al trabajo de ebanistería, utilizando las sierras propias del oficio, movidas con los pies.

En la plaza de San Nicolás, casa Carretero, hoy de José M. Viñuales, estuvo la carretería de **Sebastián Lacambra**, en los bajos de la casa. Su hijo, **Nicolás Lacambra** se estableció posteriormente en el Pradal, montando el primer taller con máquinas de serrar/cepilladoras eléctricas. Al poco tiempo, por dificultades económicas, hubo de cesar en la actividad, marchándose del pueblo.

En la calle de San Roque, casa Gordo, hoy de Camilo Álvarez, trabajó como tallista y carpintero **Zenón Casasús**. Este hombre realizó obras para muchas localidades y muebles de gran belleza, de los que hay alguna muestra en Casbas. Vivió un poco a su aire y con dificultades, marchó a Huesca donde continuó la actividad durante mucho tiempo.

Su sobrino, **Pablo Jordán** (Pabler), continuó el trabajo de carpintería en la misma casa, trasladándose también a Huesca, a un taller de la plaza de los Fueros.

También en la calle de San Roque, casa Serreta, tuvo su taller artesano **Miguel Serra**, durante muchos años. Labor continuada por alguno de sus hijos

en diversas localidades como **Miguel, Ángel y Severino** que siguió la actividad en Casbas hasta mediados de los años 70.

En la calle de los "Huertos", trabajó **Paulino Palús**. Luego, su hijo **Ricardo Palús**, amplió el taller por los años 50, trabajando hasta el año 1965 aproximadamente.

Hoy, en Casbas, no queda ningún carpintero, pero algunas de sus obras permanecen, como permanecen en el recuerdo de quienes les conocieron.

En el anuario de Aragón, Navarra, Soria y Logroño, que refleja la actividad de todas las localidades de estas regiones están incluidos los siguientes carpinteros de Casbas:

**Año 1915:** *Paulino Palús, Miguel Serra, Nicolás Lacambra y Zenón Casasús.*

**Año 1924:** *Paulino Palús, Miguel Serra y Serafin Jordán.*

De la construcción de carros: La mecanización agraria ha hecho desaparecer infinidad de oficios artesanos que aprovisionaban a las casas de labrador. El de carretero es uno de ellos, quizá uno de los más complejos. Aunque los hubo en muchos pueblos: Sieso, Labata... la fama de **Ignacio de Serafin** se extendió por la comarca. Estuvo casado y tuvo un hijo que murió joven. Era un personaje peculiar de genio fuerte y exigente en su trabajo. Todo lo hacía a mano, consiguiendo una precisión y ajuste admirables. Algunas de sus obras permanecen, aunque eso sí, sin cumplir la misión para la que fueron creadas.

Las piezas más importantes de un carro eran las ruedas. Previa elección de la madera adecuada se elaboran las diferentes partes:

Las pinas o arcos de circunferencia, de madera de carrasca joven, los rayos o radios de roble y el cubo o pieza central de madera de fresno. Esta pieza, la más complicada, tallada a mano, tenía un agujero central donde se ajustaba el buje de hierro y alrededor se introducían los radios. El herrero hacía la banda de rodaje, el cercillo, mediante unos rodillos, hasta conseguir la circunferencia exacta. La soldadura se realizaba a golpe de martillo.

La operación más delicada era el ajuste de la rueda con el aro de hierro. Una vez preparado se encendía una hoguera para calentar el hierro y éste dilatara. Se llevaba sobre la rueda y, una vez colocado, se echaba agua para que al enfriarse, por

contracción, quedara fuertemente ajustado. Unos remaches completaban la seguridad.

Todo requería una gran precisión ya que, si quedaba holgado, habría que repetir pronto la operación (dar tirante); pero, si por el contrario, quedaba en exceso ajustada, la presión curvaría los radios. Ahí podría demostrarse la pericia y habilidad del artesano, y en esta fase era cuando Serafin sacaba su genio...

*José María Rodrigo Estain*

### **LA CARPINTERÍA EN CASA SERRETA**

En primer lugar un saludo a todos y seguidamente felicitar a todas las personas que han hecho posible el resurgimiento de **La Hoja Casbantina**, que ha llegado a mis manos gracias a un amigo, y que me da la oportunidad de colaborar escribiendo un pequeño artículo de la actividad de **Casa Serreta** relacionado con la carpintería, sus formas de trabajar y clases de trabajos, que hacía mi padre **Migueler de Serreta** (así le llamaban en el pueblo), y la ayuda que en buena parte le proporcionábamos sus hijos.

Comenzaré situando Casa Serreta. La casa y la carpintería se encuentran ubicadas en la calle San Roque núm. 1. Como todos sabéis hay un pequeño local en los bajos de la vivienda, donde había dos bancos de trabajo. **Migueler**, siendo un buen artesano, hacía todo el trabajo a mano, a golpes, primero de azuela y más tarde refinando la madera con un cepillo que se llamaba "garlopín", después con otro cepillo que se llamaba "garlopa" la dejaba bien plana y recta. Con gran esfuerzo realizaba trabajos de todas clases como por ejemplo puertas, ventanas, balcones, etc.

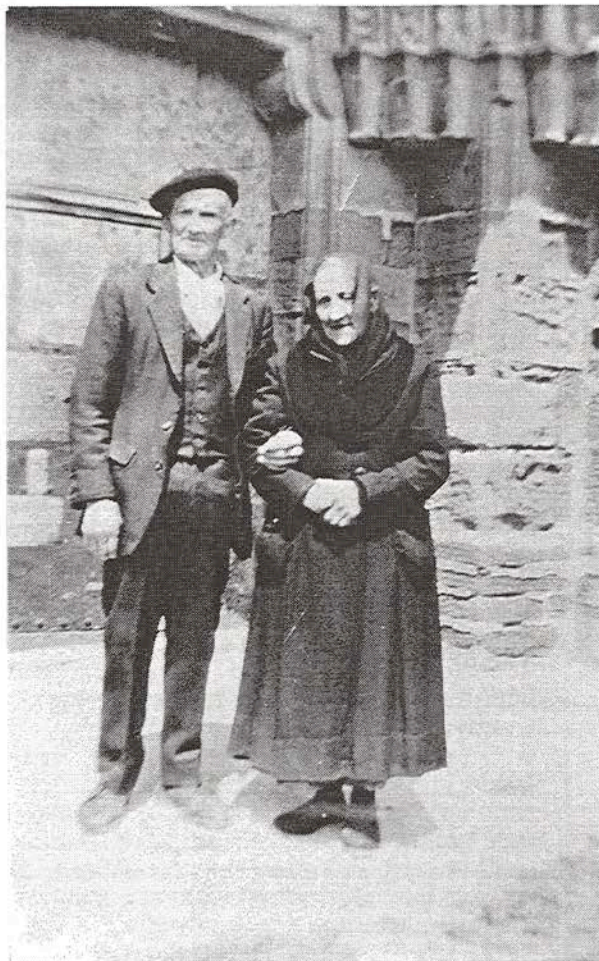
La madera utilizada para los diferentes trabajos que le iban encargando era de troncos, de tablones y tablas que pacientemente iba serrando a mano con un serrón que lo hacían funcionar entre dos personas. Una de ellas se ponía encima de un banco trabajando penosamente y la otra tiraba desde el suelo. De este modo iban obteniendo las piezas que hacían falta para los trabajos citados.

Otra de las actividades propias del trabajo de la carpintería era hacer los remiendos en puertas y ventanas, como

también, lo mismo se dedicaba a reparar "toneles, tinas y portaderas", con las cuales se transportaban las uvas desde las viñas a las casas de los diferentes pueblos.

Otra variedad de su trabajos eran los "timones y estebanes" para los aladros de una reja y para otros que llamaban "vertederas". Estas piezas las hacía con madera de olmo, que era muy dura de trabajar y en la que hacía falta mucha destreza para dominar este material.

Las herramientas de trabajo que muchos de vosotros recordareis nada tienen que ver con la sofisticada maquinaria que se utiliza en la



*Don Miguel Serra y doña María Palacio*

actualidad. Los más mayores recordareis "los trillos de rastro con pedreñas", que eran unas piedretas cortadas en láminas en las que se dejaba un canto muy afilado con el que se desmenuzaba la garba en la era.

La artesanía siempre ha sido muy sacrificada. Pero los trabajos y el esfuerzo se incrementaba cuando **Migueler de Serreta**, tenía que trasladarse por motivos de su oficio a otros pueblos, tal como San Román, Junzano o Panzano, andando por caminos y senderas con un capazo a las costillas con toda la herramienta necesaria para cumplir con sus encargos.

Aquellos tiempos fueron muy difíciles. Del matrimonio entre **Migueler y María**, nacieron siete hijos (el segundo murió muy pequeño), y les obligó a tener que hacer un mayor esfuerzo para poder dar de comer a tanta cuadrilla, y poder vestirnos a todos medianamente.

Una de las actividades que le era propia a mi padre eran las cajas con las que enterraban a los difuntos. Entonces no venían fabricadas desde otros lugares sino que se hacían en el propio pueblo. Se hacían de madera y luego se forraban con telas; negra si era para un difunto mayor y tela blanca si lo era un niño a las que se añadían los adornos propios de la época. A esta actividad debía añadirse el trabajo que hacía mi madre **María de Serreta**, con gran paciencia y pulcritud.

Pero como ya he citado la vida no era fácil. Estas actividades eran un complemento más del trabajo que hacía trabajando la tierra a jornal (que era muy bajo), la cosecha del trigo, la vendimia, y la dura recolección de la oliva con mal tiempo y frío invernal.

Mientras, mi madre, **María de Serreta**, aportaba su grano de arena al sustento familiar con sus labores, sus trabajos en las casas haciendo comidas, lavando, planchando y aún le quedaba tiempo (o lo restaba del tiempo de descanso y de sueño) para remendar la ropa. Además como se reconoció en el núm. 2 de la Nueva Hoja Casbantina, se daba buena traza haciendo tortas que le encargaban para bodas y comuniones, adornándolas con gran maestría.

*Ángel Serra Palacio*

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*  
 \*\*\*\*\*  
 \*\*\*\*\*  
 \*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*  
 \*\*\*\*\*  
 \*\*\*\*\*  
 \*\*\*\*\*

## PANZANO SE ASOMA A LA HOJA CASBANTINA

### I

Empezamos por saludar a la Dirección y Equipo de redacción de "**La Hoja**". Les felicitamos y aplaudimos su decisión ilusionada de "recoger aquella "antorcha" que pareció apagarse en 1926" y que hoy quiere ser luz, en el entorno de la Sierra de Guara y aún en toda la Provincia de Huesca.

Y, claro es, mostramos nuestra gratitud, por haberse acordado de nosotras, **las Hermanas de la Caridad de Santa Ana**, con tal y tan honda vinculación a **Panzano**. Entendemos, que es una grata invitación a a que hablemos de nuestra Madre **Pabla Bescós**, a la que admiramos y querremos como una SEGUNDA FUNDADORA.

De cuando en cuando, aparecen en la vida de los pueblos, figuras estelares, que los consagran para siempre, con un renombre. Esto ha de suceder con Panzano, cuando la Madre **Pabla Bescós**, empiece a ser conocida, dentro de la Región, de España, de la Iglesia.

Por eso, a Panzano, con su presencia en la Nueva Hoja Casbantina, le toca darla a conocer, como el gran tesoro, oculto todavía para la mayoría de los oscenses, tanto más para los españoles. Ella es Gloria, de singular propiedad, no sólo de Panzano, sino de todo el conjunto municipal de Casbas de Huesca. Y es de tal categoría y ofrece tal riqueza su asombrada personalidad, que habrá, Dios mediante materia inagotable, que aporte Luz para todos, desde esta nueva etapa de una publicación popular que quiere ser "**Historia y Vida al Pie de Guara**".

Para justificar el propósito de centrar la aportación de Panzano, en esta Hija Suya dilectísima, adelantamos que de recogido a su tiempo un aval completísimo de testimonios de su santa vida. Y ya, en el año 1942 quedó incoado el proceso de beatificación, que espera en Roma, su momento oportuno, en el que la Santa Sede hará la pública declaración de virtudes heroicas.

Nosotras, ahora volvemos la vista atrás, hasta el año 1848 y nos quedamos en Panzano. Hay que iniciar desde allí el perfil de una vida. El de la **MADRE PABLA**

**BESCÓS Y ESPIERREZ.** A modo de estampas sencillas, ofrecemos:

***Panzano. lugar de un nacimiento:***

Año 1848. La paz de España, aun con la firma del Tratado de Vergara en 1839, es más bien un anhelo que una realidad. Tiempos azarosos e inestables los del siglo XIX...

Pero la verdad es que a Panzano apenas habían llegado las repercusiones de luchas, desconciertos y ambiciones que generan esas luchas fratricidas.



*Plaza Mayor de Panzano*

***Panzano, ¿entonces?:***

Un pueblecito, perdido, como tantos otros muchos, en las estribaciones

del Pirineo Aragonés. Como fondo inmediato, la sierra de Guara. Y como resguardo de un íntimo vivir, el aislamiento.

Aislamiento marcado por la misma orografía e hidrografía. Aislamiento por carencia de vías de comunicación.

Panzano en plena vida patriarcal. Se vive en familia. Se trabaja desde una comunidad familiar. Se reza en familia.

Misa, con el Alba. Rosario al anochecer. Y el Ángelus, al aire de sus campanas, señorea y enriquece los trabajos de sus labriegos y pastores.

Hay un punto clave de coherencia y amistad, de familia vecinal unida: la Parroquia. Y un pastor, el párroco, que acoge y ampara a todos sus feligreses, con sus problemas y sus gozos.

Cada familia con su propia identidad. respeto mutuo, en base cristiana. Y todas unidas para vivir la Fe, la Esperanza y la Caridad.

Panzano se siente y es, un pueblo fiel a la Iglesia. La campana convoca. El párroco, habla de Dios, de Jesucristo, de la Virgen María, y ofrece con la dignidad de su vida, ejemplos para imitar.

El pueblo le escucha. Lo respeta. Lo obsequia con lo mejor de sus sencillos productos. Y sobre todo, se esfuerza en vivir conforme a las enseñanzas de fe y de moral que reciben.

***Panzano, pueblo pequeño:***

Pocas casas, pocas fincas. Pocos y nunca numerosos rebaños de ganado lanar. Pocos habitantes... Y aunque se reciben todos los hijos que el Señor envía como bendición, pocos niños para alentar el silencio y la quietud del paisaje montaños.

Pero Panzano, tiene una pequeña escuela mixta, y un maestro, hombre de bien, que inicia a los niños en los primeros pasos del saber...

***Panzano, pueblo pobre:***

Sin grandes haciendas. Sin grandes rebaños de ovejas y cabras. Sin grandes capitalistas de dinero acumulado. Sin grandes casonas señoriales, donde los señores son servidos por respetuosos criados...

Y sin embargo, en Panzano, no hay "parados", ni mendigos. Una población que trabaja a tope. El padre de familia en plena virilidad. El abuelo, que aún siente el aguijón de no estar de manos cruzadas.

Y el mozalbote que es feliz al aportar sus esfuerzos para el bienestar de la casa.

Y ...¿como no? Trabajan las mujeres para conservar limpio, limpiísimo su hogar, condimentar unas sabrosas comidas, ofrecer el atractivo de unas ropas comunes y personales resplandecientes y aún aromatizadas con el olor del tomillo, el espliego y el romero... Hacen visitas, de rendimiento, al "huerto" para disponer de los alimentos básicos... se preocupan de la pequeña granja casera. Están siempre dispuestas para atender a los hombres que llegan cansados de las duras faenas... y muy en pie, para acudir a prestar un servicio de caridad a las vecinas necesitadas de él...

Entretanto, las niñas y jovencitas, alternando las Avemarias, jaculatorias y dulces canciones populares o religiosas, van iniciándose en cosidos, bordados, calceta, manejo del hilado en la rueca, lavado, plancha...

#### **Panzano, pueblo sencillo:**

Una comunidad rural sin complicaciones. Unas familias que viven al día sus problemas normales y los resuelven con calma, armonía, paz. Todos participan de todo y nadie se siente excluido. Cada cual carga con su responsabilidad y entre todos se logra la convivencia.

Parpadean todavía las estrellas y los hombres con sus caballerías o el cayado de pastor, ya están a punto. Les espolea el deber y tratan de cumplirlo. Frio, sol abrasador, duras faenas, tienen una respuesta: esfuerzo, sacrificio.

Monotonía de caminos y pequeños campos de trabajo. Cereales y viñedos en ciclos repetidos. Sembrar la tierra. Mimar las cepas. Dios dará el incremento y a su tiempo, las cosechas. Sencillamente, se vive mirando al cielo.

Por eso, aunque todo se repita, cada día es nuevo. El despertar de la naturaleza. El canto de los pájaros. El colorear de las florecillas. El tintineo de los esquiloncicos del ganado.

Sin prisas atropelladas, pero sin pausa ni descanso discurren las horas, y al atardecer es recreo de ilusionada esperanza.

Vuelta al hogar. Con cierto reposo, cena en familia, y rezo, mientras chisporrotean los troncos de leña que iluminan rostros y "cadiernas".

Hay tiempo para el diálogo: incidencias del día, alguna noticia de la

capital o de los pueblos vecinos, si llegaron. Cuentan los niños sus aventurillas del día y sus avances en la escuela. Reciben las caricias de los mayores y se retiran, tras sus muestras de respeto y cariño.

Los mayores prolongan un tanto la velada. A veces hay que desgranar el maíz, seleccionar semillas...

En el buen tiempo se cambia el "fogón" por el portal o el corralillo donde el viento de agradable frescor contribuye a la reparación de fuerzas. Pero el amanecer llega pronto y hay que cortar la convivencia, sabrosa y grata.

El domingo, todo es distinto. Día del Señor. Hay que sacar las ropas de vestir, del arcón familiar. Y trajeados, como de fiesta, todos juntos a la parroquia para participar en la Santa Misa.

En los llamados de **Minerva** sobre el colorido y solemnidad. Los hombres, recogidos, devotos, dan notas de color, vestidos con sus capas altoaragonesas, sus cirios, sus sombreros. Hacen la guardia de honor en el pequeño recorrido del Santísimo Sacramento, bajo Palio. Las mujeres y los jóvenes y niños toman también parte en el tradicional cortejo...

Y a la salida, todos a llenar la pequeña plazuela, hasta que el Ángelus avisa la hora de rezar y de comer.

La tarde tenía el atractivo del Rosario, que todos rezaban con fervor. De cuando en cuando las varias Novenas en honor de la Virgen. La de Arraro, patrona del pueblo, la del Carmen o el septenario de la Dolorosa. Y en el mes de octubre, si cabe, más fervor en el Rosario.

Días destacados los de las Romerías a pequeños santuarios de la comarca. Austeridad, penitencia y a la vez signos festivos honestos y sanos con todo el encanto de lo espontáneo y la tradición engarzados por la Fe.

Sencillo Panzano. Sencillas sus gentes. Sencilla su vida. Sencillas sus fiestas. Y sencillos sus niños, porque con la leche materna reciben la herencia del amor a Dios y a Santa María, la humilde y sencilla Virgen de Nazaret.

En ese clima ambiental, sencilla, gozosa a la vez, la llegada de una nueva niña, a la casa llamada de **Campo**, un 25 de enero de 1848. Y desde esa sencillez nos llegó, con su nombre y apellidos, **Pabla Bescós y Espiérrez**, una estrella de fulgor insospechado, para proclamar, desde estos callados terruños, que Cristo sigue

siendo LA LUZ QUE ILUMINA A TODO HOMBRE.

*Congregación de las Hermanas de la Caridad de Santa Ana de Zaragoza*

\*\*\*\*\*

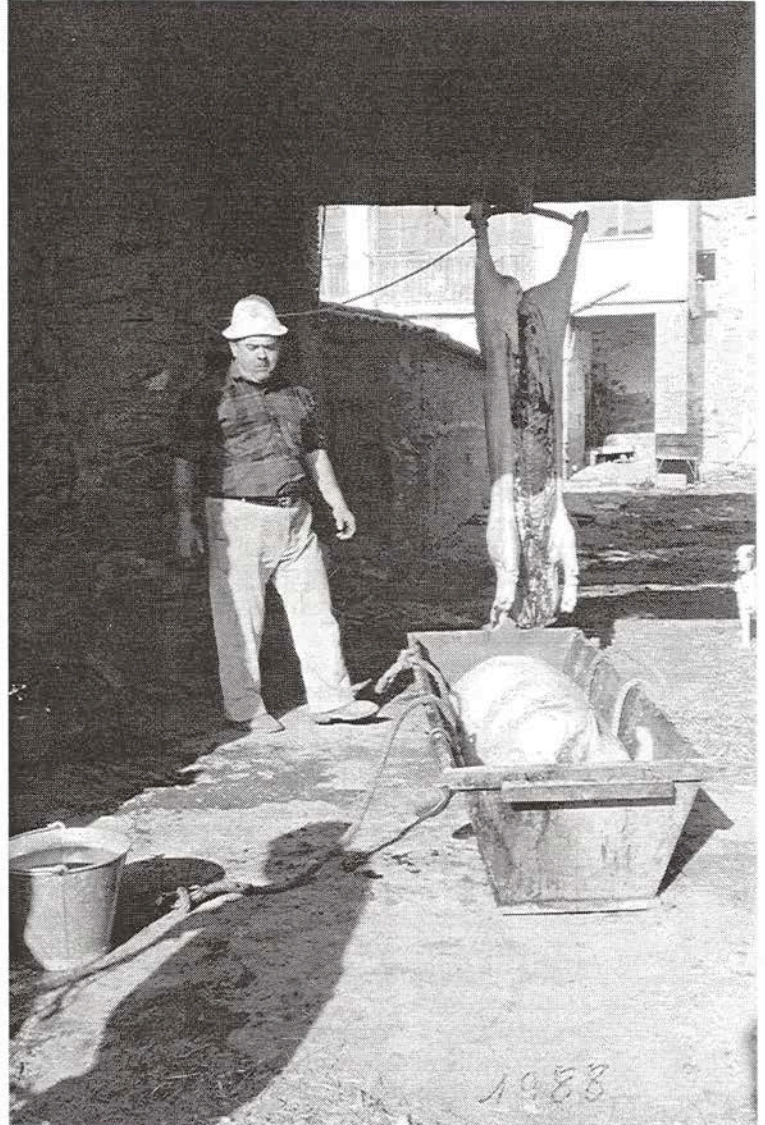
## LA MATACÍA

La matanza del cerdo o matacía es una costumbre multiseccular que todavía en la actualidad se conserva en los pueblos de nuestro entorno a pesar de los cambios que, en la vida cotidiana de los mismos, el progreso y la consiguiente elevación del nivel de vida han traído consigo. Es cierto, sin embargo, que se trata de una actividad progresivamente en desuso puesto que, en las actuales condiciones socioeconómicas, resulta más rentable comprar la carne del cerdo en cualquier carnicería o supermercado que alimentarlo durante cierto tiempo en el propio hogar y luego sacrificarlo. No será de extrañar pues que en un futuro, tal vez no muy lejano, desaparezcan para siempre actividades tales como la de "matachín" o "mondonguera" por falta de relevo generacional de las personas que cada vez en menor número realizan estas tareas en la actualidad.

En todos los tiempos la matacía ha dado motivo, en la vida de nuestros pueblos, a una gran fiesta en la que predomina la gula. Curiosamente, es en el momento de su sacrificio cuando se le reconocen al cerdo, epicentro entorno al cual se desarrolla esta fiesta, todas sus cualidades, conquista buena fama y recibe alabanzas pues en vida es un animal calumniado de inmundo y todos sus nombres: tocino, cerdo, puerco, marrano, cochino, etc., indican suciedad e impureza.

La matacía tiene sus preparativos. Es práctica corriente y conveniente que el cerdo, antes del día señalado para su matanza, esté reposado, tranquilo y que haya sufrido un ayuno de veinticuatro horas. Está justificado también elegir una fecha de mucho frío, porque la baja temperatura ayuda a prolongar la buena conservación de la carne. Llegado el momento del sacrificio y como éste requiere sujetar con firmeza al animal, es conveniente tener en cuenta en la medida

de lo posible que deben evitarse los malos tratos, los golpes y los esfuerzos violentos y prolongados por parte del cerdo. La causa de tener en cuenta estos aspectos no es otra que la de que los músculos del animal, si están fatigados, sangran mal y presentan una rápida y defectuosa rigidez; al mismo tiempo, la carne es más rojiza, pegajosa al tacto y se corrompe con facilidad. La vida de reposo y



*Don Antonio Nasarre 1988*

tranquilidad de la pocilga "zolle" debe acompañar al cochino hasta el degolladero, si se quiere obtener una buena sangría y una carne de larga conservación.

La matacía es un proceso que no termina con el sacrificio del animal sino que consta de varias fases y cada una de

ellas tiene diferentes protagonistas. En un primer momento el que actúa es el matarife o "matachín" quien se encarga del degüello y sangría, del pelado, evisceración y despiece de la canal.

La tarea del degüello consiste en seccionar o cortar los grandes vasos sanguíneos, arterias y venas situadas en la entrada del pecho, en la base de la papada. Para un buen degüello el animal debe apoyar el cuerpo sobre el lado derecho y sacar la cabeza y cuello del lugar de apoyo (normalmente el bación). Esto se logra tirando del garfio o gancho sujeto en la jeta de la res. De esta forma se consigue una buena presentación de la región anatómica donde se ha de dar el corte. La operación del degüello exige cierta habilidad por parte del "matachín" para que se produzca un rápida y copiosa sangría que dé carne blanca. Una sangría determinaría una carne hemorrágica, colorada, de mal aspecto y peor conservación.

Matado el animal y recogida la sangre, hay que pelarlo, es decir, arrancarle los pelos y escamas de la epidermis. En la práctica este proceso exige un intenso calentamiento de la piel con el fin de reblandecer la capa pilosa. El calor se puede aplicar de dos maneras: calor húmedo, por agua caliente (escaldado) o calor seco, por llama de fuego (chamuscado). Cualquiera de los dos procedimientos es válido y no influye para nada en la calidad de las carnes ni de las grasas.

Pelado el cerdo, se procede inmediatamente a extraer las vísceras. Esta operación se hace con prontitud puesto que se corre el peligro de que muchos olores de los residuos del intestino pasen a impregnar las mantecas.

Una vez terminada la evisceración, el animal queda convertido en varias porciones: la canal, las asaduras (liviano o pulmón, corazón e hígado), la sangre y las tripas. En algunos lugares existe la tradición de orear la canal durante veinticuatro horas antes de proceder a su despiece. A medida que se va despiezando el cerdo, se separan los trozos de carne en varios grupos, según el destino de los mismos y según el deseo y costumbres de las "mondongueras". Los grupos más corrientes son: 1) Trozos para su consumo en fresco inmediato. 2) Carnes magras para los embutidos. 3) Perniles y espaldares o paletillas para la

salazón. 4) Recortes: seso, lengua, etc. para diversos usos.

Una vez concluida la tarea del "matachín", entran en acción las "mondongueras" que se encargan de la elaboración de todo tipo de productos: morcillas, tortetas, longanizas, chorizos, adobos, etc. La variedad en los procedimientos y recetas para la elaboración de estos productos es tan grande que depende no sólo de la zona geográfica, sino que dentro de una misma localidad cada "mondonguera" puede tener sus gustos y preferencias personales.



Trabajos de la matacía

Otras actividades como la puesta en conserva de carnes para su ulterior uso están siendo sustituidas por la utilización cada vez mayor del congelador que permite una mejor y más prolongada conservación de las mismas.

La carne del cerdo ha sido tradicionalmente en nuestros pueblos una de las principales fuentes de proteínas y grasas para la alimentación y son numerosísimas las variantes en cuanto a formas de guisarla y condimentarla. Hoy en día la dieta es más variada y existen ciertas tendencias en las formas de vida que tienden a menospreciar la carne de cerdo en beneficio de otro tipo de carnes que aportan menos cantidad de grasa al organismo. Estos hechos, unidos a los comentados anteriormente pueden contribuir a que la matacía se convierta en una actividad para el recuerdo, como tantas otras.

Pascual Latorre

\*\*\*\*\*

## ZAGALES Y ZAGALAS

La vida de nuestro pueblo, como en muchos otros, transcurre tranquila, pero amena y sobre todo una vida de la que podemos disfrutar. Inmersos en plena naturaleza, casi sin salir de nuestras casas admiramos los campos en todo su esplendor, o caminamos con calma hasta el río y nos zambullimos en sus cristalinas aguas.

Nos fundimos en esta Paz, sin ese ir y venir de gentes, de aglomeraciones, sin atascos. Pudiendo zambullirnos también en la noche, fascinados por ese precioso cielo cuajado de estrellas.

Ya van llegando a nuestros pueblos las prisas de hoy en día, que por exigencias de la vida misma, vivimos todos. Pero claro, también tenemos algunas desventajas y esas son tristes; como son la marcha de nuestros jóvenes y niños, ya que la enseñanza en los pueblos pequeños dura cada vez menos años.

Es de ellos de los que hoy quiero hablar, de nuestros niños; ¿Os habéis parado a pensar alguna vez, la enorme tristeza que sería un pueblo sin niños?

Sería un pueblo triste, casi muerto.

¡Cuanto nos alegra la sonrisa, el griterío, los cantos, el ir y venir por las calles alborotando!, aunque claro, a veces los mayores, tenemos que recordarles: "niños no os paseis" "portaros bien", "ojo con las esquinas", "no os peleéis"...

Sin embargo, no debemos olvidar que si se comportaran como adultos ya no serían niños.

Ahora en nuestra escuela hay seis niños, José Martín, Raquel, Luis María, Noelia, Cristina y Ricardo que ha entrado este año y es el más chiquitín de la clase. Después ya sólo queda José Mari con un añito.

Este año se ha ido de "su escuela" - como el dice- Rubén. Él va a Angüés muy contento con su amigo Alberto que lleva ya dos años. El curso pasado se fue Rebeca; ella está estudiando en Huesca, pero los fines de semana ya están aquí.

Estos son los nueve niños y niñas más jovencitos de Casbas, porque hay que decir que luego tenemos un precioso ramillete de chavales y chavalas que están trabajando y estudiando la mayoría en Huesca y Barcelona, pero que los fines de semana, puentes y vacaciones llegan, y con muchas ganas de pueblo. ¡Ojalá les dure este cariño siempre!.

Volviendo a los más pequeños hay que decir que en los puentes o vacaciones y fiestas patronales, casi se multiplican. No los nombro por miedo a olvidarme de alguno de ellos, ya que a todos les queremos por igual y todos vienen encantados, unos con los abuelos, otros con los padres...

Todos tienen aquí sus casas y se juntan una gran pandilla, o ellos mismos al igual niños que niñas hacen sus grupos, y piensan un montón de actividades.

Las niñas a veces nos preguntan cosas de antes, o que les digamos dichos o canciones que luego ellas arreglan a su manera.



Otra actividad son los ensayos para las misas. Unos tocan la guitarra, otros los timbales, otros hacen lecturas. También cantan y a veces tocan las palmas participando todos con ilusión.

Este pasado verano trabajaron mucho. Por la noche, a la hora cuando salen los vecinos a tomar el fresco se reunían en la plaza de San Nicolás, con los grupos de jóvenes de los campos de trabajo que se encontraban en el monasterio, y hacían juegos, cantos, etc. y antes de que los nuestros visitantes marchasen hicieron disfraces, los cuales estuvieron muy bien, y es de valorar que ellos mismos hicieran sus propios trajes.

Cuando ya finalizaba el verano, hicieron una sesión de teatro, lo montaron ellos todo, se fabricaron instrumentos de música con cartones, contaron chistes, hubo imitaciones y también pidieron la participación de los mayores.

Fue algo estupendo porque se vieron las ganas de preparar estas representaciones por si mismos y sobre

todo de trabajar en equipo con creatividad y alegría.

Luego, para colofón y antes de que se fuesen los amigos, pues ya se acababan las vacaciones, hicieron una cena, les echamos una mano pero prepararon casi todo nuestros niños y niñas.

Además de estas actividades, realizaron un trabajo de interés social a iniciativa propia limpiando el pequeño terreno donde tienen sus juegos (columpios, tobogán...) empleando para ello, azadas, rastrillos y sus propias manos. Por ello merecen el aplauso de los mayores.

Ahora en esta época navideña, año tras año, exponen un precioso Belén ayudados por Sor Antònia. La mayoría de sus figuras han sido construidas por los propios niños y mujeres del pueblo.

Yo os diría desde aquí ¡ánimo y adelante! Zagales y Zagalas de Casbas, seguid siempre así, siendo buenas personas, estudiando, y emprendiendo cosas nuevas, y sobre todo jugad que también es importante, y no os olvidéis que vosotros sois la salvia nueva de la vida en nuestro pueblo.

*Mercedes Jal Gracia*

\*\*\*\*\*

## DESDE LA ESCUELA

¡FELICES FIESTAS! MERRY CHRISTMAS

Hemos empezado un nuevo curso y estamos muy contentos. Libros nuevos, cuadernos, estuches carteras... Lo hemos estrenado casi todo.

A todos nos parece que este curso es más difícil que el pasado, pero, es natural, hemos cumplido un año más.

Seguimos siendo seis alumnos, pues, aunque Rubén se haya ido a Angüés, ha llegado Ricardo con sus tres añitos recién cumplidos.

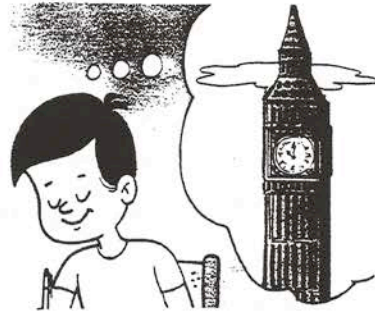
La mayor novedad, es que estamos aprendiendo inglés con la señorita Rosa, a todos nos gusta mucho.

Continuamos trabajando en el taller de fotografía, ayudados por el profesor Escalona. Todo nuestro esfuerzo va dirigido a organizar una gran exposición de fotografía antigua, para las fiestas de San José, ya que ha sido imposible, por falta de tiempo, hacerlo

para San Nicolás. Desde estas líneas aprovechamos la ocasión para pedirles que nos presten las fotografías antiguas que tengan. Nosotros las reproduciremos y devolveremos el original con rapidez.

Dentro de unos días comenzarán a arreglar el tejado del edificio de la Escuela, por este motivo tendremos que mudarnos a otro lugar, lo sentimos mucho, pero no queda otro remedio.

Estamos ilusionados ante las fiestas de San Nicolás, nos parecen mejores que otros años. Tendremos concurso de dibujo, disfraces, charanga, bailes, cena, en fin que pensamos pasarlo en grande. También pensamos que debería figurar en el programa algún partido de fútbol o baloncesto, lo echamos de menos y no sería muy difícil organizar algún acto deportivo para los "forofos".



Y ya, puestos a pedir, a todos nosotros nos haría la más de felices que se construyera una piscina y un campo de fútbol en Casbas. Pasariamos el verano divinamente y practicaríamos deporte, que todos sabemos lo saludable que es, así que esperamos que el Ayuntamiento haga todo lo posible para que se haga realidad nuestra petición.

Se acerca la Navidad, son unas fiestas muy bonitas y nos ponen muy contentos, porque tenemos vacaciones, nos reunimos con la familia, adornamos la casa, el Belén, los regalos... todo nos hace mucha ilusión, pero para decir verdad, sobre todo, los regalos, juguetes nuevos, que... ¿llegarán a no llegarán? Esperamos que sí, porque estamos trabajando fuerte para merecerlos.

¡Felices Fiestas a todos y, desde la Escuela, PAZ Y PROPERIDAD para el AÑO NUEVO.

*Teresa Abad,  
Luis Felices, Natalia Felices,  
José Martín López, Raquel Palús,  
Cristina López y Ricardo Palús.*

\*\*\*\*\*

## PORQUE TE QUEREMOS

Llora la pluma cuando no puede escribir.  
Llora el pueblo cuando no puede reír.  
Se encoge el corazón cuando la pena le aflige.  
Se cierran los ojos cuando no pueden ver.

.....

Queríamos hacer unas buenas fiestas. Pusimos todo el interés del mundo. Pero el día 5 de diciembre, los acontecimientos cambiaron el rumbo de nuestras vidas. Se empeñó, y consiguió, que los casbantinos y casbantinas sufrieran. Este día quedará gravado para siempre en nuestras mentes.

Nuestro Señor creyó que José Ramón debía reunirse con él. Nunca, en vida, sabremos el porqué de esta decisión. Desde la humilde visión del ignorante ser humano, no encontramos explicación a este designio divino, pero sin duda alguna, debe haber una respuesta convincente a esta voluntad.

Casbas de enlutó, los corazones y las campanas lloraron, las calles callaron. Nadie daba crédito a este horrible sueño. Pero no era un sueño. Tan sólo era una realidad envuelta en espesa niebla. Nadie quería desprenderse de la ternura que José Ramón nos ofrecía a cambio de nada. La ausencia inesperada de nuestro José Ramón era ya un hecho consumado sin que nadie pudiera hacer nada por él. Sólo rezar.

Moreno, delgado, con la alegría que le seguía en cada uno de sus pasos y reflejaba en su cara. Unos ojos cristalinos y limpios. Una mirada que reflejaba su nobleza juvenil. Una sonrisa perpetua en su boca. Un apretón de manos sincero. Una broma de buen gusto. Un abrazo tierno. Unas palabras cariñosas. Un guiñote con coraje. El amor a su familia. Una amistad irrepetible...

José Ramón, el José Ramón de todos, no ha sido una persona que haya pasado desapercibida por nuestra comunidad. Su carácter nos ha hecho ver, en ocasiones, la vida de diferente manera. Su presencia llenaba el vacío más profundo. Nos hizo sonreír en momentos difíciles. Nos estimuló en situaciones delicadas. Por esto, y por muchas cosas más, no debemos olvidar la alegría sincera que nos transmitió.

Seguro que en estos momentos nos está viendo, y así será hasta que nos reencontremos con él en el cielo, para siempre. Ahí esperará pacientemente y sin prisas a que vayamos llegando todos. Uno a uno. Y el día del reencuentro será motivo de alegría para todos nosotros. Atrás habrá quedado el dolor de otros tiempos. Todo seguirá igual. Ya no habrán sentimientos dolorosos.

Estamos convencidos que nos recibirá con la sonrisa en la boca, como cuando nos encontrábamos con él en cualquier lugar, y seguramente nuestra conversación inicial será breve y escueta, pero suficiente, ¡DE NUEVO JUNTOS!

Mientras aquí, seguiremos viviendo con esta esperanza. Es muy difícil aceptar la pérdida "temporal" de un ser querido.

Recordar a José Ramón con pena sería traicionar la alegría y el amor que nos dedicó, y no sería justo recordarle de este modo. Nuestro recuerdo debe ser de la misma manera como cuando se encontraba con nosotros.

José Ramón nos ha dejado un mensaje a toda la juventud Casbantina. Debemos analizarlo con paciencia, sin prisas, y transmitirlo a las generaciones venideras.

**Comisión de Fiestas  
de la Villa de Casbas de Huesca**

\*\*\*\*\*



## CHUEGOS DE NINÓN

Los juegos que hay ahora para los niños y niñas están, muy lejos de parecerse a los nuestros y por eso nos gustaría explicar en que consistían (como ya comenzamos a explicar en la Hoja núm 2). Había juegos para niñas y juegos para niños y en algunos se participaba en conjunto, pero en raras ocasiones.

### **Juego de niñas**

Pasar por entres dos filas a la vez que cantaban canciones y romances como estos:

1. *A la fuente fui a por agua  
y no encontré compañera,  
si quieres que te acompañe,  
rosa de la primavera.  
Que me acompañe...  
que es mi mejor compañera.  
Diviértete niña, diviértete encanto,  
que dolor de pena, que dolor de llanto,  
que dolor de pena,  
que dolor de llanto fui,  
que yo sin ella no bailaré, no bailaré.*

2. *-Soldadito, soldadito,  
¿De dónde ha venido Vd?  
-De la guerra señorita  
porque lo mandaba el rey.  
-¿Ha visto usted a mi marido  
en la guerra alguna vez?  
-No señorita, no lo he visto,  
ni tampoco se quién es.  
-Mi marido es un gran mozo,  
alto rubio, aragonés  
y en la punta de la espada  
lleva la insignia del rey.  
-Por las señas que me ha dado,  
su marido muerto es,  
que lo mataron en Francia,  
en las puertas del cuartel.  
-Treinta años he esperado  
y treinta años esperaré,  
y si a los treinta no viene  
yo a monja me meteré,  
de esas monjitas que dicen,  
monjitas de Santa Inés.*

3. *-Piso oro, piso plata  
piso las calles del rey,  
que me ha dicho una señora  
que cuántas hijas tenéis.  
-Si las tengo o no las tengo,*

*o las dejo de tener,  
con el pan que Dios me ha dado,  
me las mantendré muy bien.  
-Ya me voy, ya me voy muy enojado,  
a los palacios del rey,  
a contarle a mi señora,  
lo que pasa con usted.  
-Vuelva, vuelva caballero,  
no sea tan descortés,  
que de tres hijas que tengo,  
las más linda le daré.  
-Esta tomó por esposa,  
por esposa y por mujer,  
sobrina de doña Francha,  
hija de doña Isabel.*

**Pilar Correas, Benita Escartín, Carmen Goded, Ramona Trallero y Felisa Used**  
(Escuela de adultos de Casbas de Huesca)

\*\*\*\*\*

## EL PADRE AVELLANAS

### **Influencias en el entorno del trabajo y la empresa**

#### III

Si, dejando de lado alguna ocupación más inmediata, se ojea la anterior "**Hoja Casbantina**", se contempla un trozo de historia que reaviva algunos recuerdos en quienes ahora pasan de los ochenta; y que, de no encontrarse escritos estos hechos, difícilmente habrían llegado hasta nosotros, pues como suele decirse: *Lo que se escribe, se lee.*

Cada aportación siempre añadía algo que ningún otro puede decir, ya que las circunstancias son cambiantes y el modo de vivirlas también.

Es de mucho significado el lema o encabezamiento de cualquier número de la antigua "Hoja Casbantina".

**- Enseñar a los labriegos el modo de alcanzar mayor bienestar y desahogo, constituye uno de nuestros principales deberes- (Malcnoti).**

El hecho de que escogiera este epigrafe, demuestra su interés por la promoción íntegra de la persona humana. Abriéndole horizontes según la escala: subsistir, conocer, ser más persona.

Salvando las distancias, queda bien manifiesto el sacrificio del hombre por mejorar sus condiciones de vida y por compensar y dar salida a ese sobre esfuerzo (si lo hay) de quienes se entregan más a fondo.

Gran conocedor el Padre Avellanas de la situación de la gente del campo, de su carácter aragonés y somontanés; Noble, franco, (se decía que su palabra era una escritura), independiente en cuanto fiel a sí mismo. Señor (más o menos tozudo). Cuyo sentido de la justicia le lleva a considerar lo suyo como el poder de la creación a su través. Le llevó a organizar en lo posible esfuerzos de cooperación para que los hombres de su entorno sacaran el máximo provecho sin explotarse.

Aún hoy, se oyen expresiones de raigambre aragonesa, como estas:

*- Si me dan sin esfuerzo... ¿Que es lo que tendré que dar a cambio?.*

*- Lo pequeño si mío, no lo cambio por doble. ¿Es apego?, ¿Es poca aptitud para el negocio?., ¿Es no considerarlo como oportunidad para ejercer una influencia según una perspectiva sólo de producción?.*

El Padre Avellanas, como don Joaquín Costa, Ramón de Pignatelli, Ramón y Cajal y, más conocido suyo, D. Vicente Carderera quién dio calor a la idea de fundar la anterior "**Hoja Casbantina**". Hombres de igual talante; hablaban de trabajar las tierras y el cerebro. Por eso considero tanto la empresa autónoma familiar (la gran clase media de entonces), en la que se puede ser más libre, como en el caso de los artistas, pues se sostiene oír si misma.

La gran mayoría eran en su época pequeños propietarios, colonos, arrendadores, directores y trabajadores de su empresa, que ni bien son asalariados ni patrones, aspiraban como hoy a desenvolverse en medio de las necesidades, a disponer o acrecentar un título que salvaguarde su manera de trabajar y evitar el engaño por la ignorancia. De aquí surgía una manera bien digna de trabajar muy generalizada en la comarca de Ribagorza. Se llamaba "**a torna jornal**" : Hoy trabajo para ti, mañana trabajas para mí.

Grupo menos numeroso era de propietarios que, por tener otra

ocupación, disponer de excedentes o porque empujaba el trabajo y los trabajadores, organizaba la empresa en medio de las circunstancias. La contratación estaba sujeta al mercado de la oferta y la demanda. El Padre Avellanas estimulaba a que este acuerdo de trabajo se hiciera entre dos partes equilibradas, no dejando lugar a que fuera "**lo que te dieran**". Si bien un contrato generalmente lo pone en marcha la parte más fuerte o más protegida por la Ley y la necesidad no lee la letra menuda.

Tanto a los propietarios autónomos, empresarios y obreros del campo, aconsejó su pertenencia al "**Coto social de Previsión**". La seguridad social de entonces.

Así pues, el sindicalismo y cooperativismo promovido por el Padre Avellanas iba dirigido fundamentalmente a la defensa del pequeño propietario que con la inversión de su trabajo tiene que arrancar un sueldo estable a su empresa, sin consumirla. Por su arraigo en el medio, experiencia y transmisión, hoy es el modelo de empresa agrícola que más barato trabaja, por eso no es absorbida por los grandes inversionistas. Fiscalmente mal considerada por no desbordar los recursos a administrar. Sería la fórmula más segura para extender el trabajo, incentivar la pequeña empresa.

*José M. López Jiménez*

\*\*\*\*\*

## NOTICIAS

### Carrera popular San Roque

El día 16 de agosto, los vecinos de la calle de San Roque celebraron la festividad de su patrón. Además de los actos tradicionales y tal como se anunció en el número 3 de "La Hoja" tuvo lugar la 1a. "**Maratón Popular de San Roque**". La participación fue masiva y se concentraron 29 corredores clasificados en dos categorías. Los ganadores de esta primera carrera fueron:

**1a. categoría:** Alberto Gil, Inés Fortuny y Marcos Morcate (por orden de llegada).

**2a. categoría:** Alejandro Calvo, José Miguel (Armengol) y Alex Maserico (por orden de llegada).

#### **Los casbantinos viajeros**

Este año muchos casbantinos han decidido darse una vuelta por las diferentes geografías del mundo.

Merche y José Antonio decidieron ir al Xacobeo 93, cuando volvieron el acento les había cambiado. José Antonio llamaba a Merche "Mercediñas". Otros prefirieron la Costa Brava como es el caso de Presen y Juan José que se fueron a Cadaqués y Pascual y Pili a Lloret, y cual será nuestra sorpresa cuando volvieron que los primeros casi hablaban en la bella lengua catalana, y los segundos se despedían en inglés, francés o alemán según la ocasión. También hay que decir que en casa Oliván tienen pescado para todo el año.

José María y Cristina por el contrario decidieron trasladarse al centro del país, concretamente a la villa de Madrid; otro caso espectacular, cuando volvieron bailaban el "chotis" y además se compraron una máquina de hacer churros.

Benita y Enrique no quisieron arriesgarse a cambiar ni de costumbres ni de acento y se fueron t'a San Lorenzo a pasar unos dietas. Cuando volvieron el bueno de Enrique, preguntó ¿que eran esos dos paletes que se aguanta uno a otro? La historia del ceprén se había repetido.

A modo de comentario en poco tiempo cambiaron los hábitos ocasionales que habían recogido de otras comunidades y volvieron a ser los mismos (posiblemente el cambio les durara tres minutos desde que llegaron t'a o lugar).

#### **Novena de la Virgen de Gloria**

Durante los primeros días de septiembre en el Real Monasterio, se celebró la novena de la Virgen de Gloria. Para despedir estos actos, el día 12 de septiembre la Iglesia del Monasterio apareció adornada con globos y dibujos alegatorios a nuestra Virgen. Los niños de Casbas organizaron e interpretaron una pequeña obra de teatro con muy buen gusto, que agradó a todos los presentes.

#### **Iglesia de San Nicolás**

Durante el mes de Agosto de distribuyó un folleto indicando el número de cuenta de la Caja Rural en la que se pueden ingresar importes para la segunda fase de restauración de la Iglesia de San Nicolás.

#### **Brazos "espiazaus"**

Este verano varios casbantinos han tenido mala suerte con sus brazos, comenzando por la Madre abadesa, Núria Puigcorbè, que se fracturó el brazo. Continuó Lidia de Ricardo que tuvo que ser intervenida de urgencias, y para terminar Rubén Oliván, que se cayó de la bicicleta y llevó durante algún tiempo el brazo vendado.

#### **Ayuntamiento**

Durante el verano el Ayuntamiento de Casbas procedió a reparar los caminos en todo nuestro Municipio. A causa de una gran tormenta y las riadas que se produjeron, algunos de ellos quedaron dañados considerablemente. Las personas más mayores no recordaban una tormenta tan grande.

También, próximamente, se va a proceder a la reparación y acondicionamiento del Ayuntamiento en el cual se efectuará una nueva distribución del espacio más adecuada a las necesidades actuales del consistorio.

#### **Cancionero**

La Villa de Casbas, desde los tiempos más antiguo ha sido fiel a su cultura y durante toda su historia ha hecho honor a esta distinción. Es esta ocasión se ha confeccionado un cancionero que fue presentado al señor Obispo **don Javier Osés**, el día 18 de septiembre. Ésta recopilación ha llevado varios meses de trabajo y ha sido realizado por varias personas bajo la dirección de sor Antònia Cirer Tortella.

---

**Aeropuerto**

---

Un caluroso día se agosto la terraza de la casa de José Antonio y Merche se convirtió en la terraza de la terminal accidental del aeropuerto de Casbas. Un aeroplano de la Escuela de aviación de Monflorite aterrizó forzosamente en el campo situado en la parte trasera de su casa. Este acontecimiento hizo mover a los casbantinos que fueron a curiosear al "aeropuerto".

---

**Lifaras**

---

El día 21 de agosto en Sieso de Huesca, se celebró una gran cena la cual fue muy concurrida y animada. En otro extremo del Municipio, en Junzano, el mismo día se celebraba una verbena también con cena de hermandad. En Casbas las lifaras y cenas se han ido sucediendo durante el transcurso de todo el verano entre diversos grupos de vecinos. En esta Villa, las reuniones han sido parciales. Esperamos que el año que viene podamos hacer una cena conjunta como hicieron nuestros vecinos.

---

**Vivan los Quintos del 48**

---

El día 11 de septiembre se reunieron en Casbas los quintos de 1948. Por indicación del Sr. Alcalde don José M. Felices Foncillas, les fueron entregados unos diplomas conmemorativos de este día. (Esta información será ampliada por don Ángel Serra Palacio en el próximo número).

---

**Fiestas de Casbas**

---

Las Fiestas de Casbas vinieron marcadas por el dolor y el luto a causa del fallecimiento de nuestro amigo José Ramón. Los actos programados fueron suspendidos en su totalidad a excepción del concurso de dibujo. Este se celebró en el Real Monasterio y participaron 25 jóvenes. Los ganadores fueron los siguientes:

**1a. categoría de 1 a 5 años:**

Laura Corede, Isabel Felices y Isabel Latorre.

**2a. categoría: de 5 a 10 años:**

primero: José Martín López  
segundo: Noelia Felices

**3a. categoría de 10 a 15 años:**

primero: Manuel Atarés

segundo: Albero Cavero

El Ayuntamiento de Casbas les hizo entrega de un diploma agradeciendo su participación a todos los concursantes.

Los ganadores recibieron unos juegos subvencionados por la Caja Rural. Así mismo, se repartieron 600 chokolatinas que amablemente nos hizo llegar Nestlé S.A.

---

**Bautizos**

---

Carla Ramos i Vidal

---

**Defunciones**

---

José Ramón Nasarre Rodellar

\*\*\*\*\*

---

**SUCESOS**

---

**O zapo**

---

Presen de Oliván tuvo un gran susto un día que fue a regar una maceta y se encontró con un gran zapo. Según ella misma o zapo era como un porrón de grande. ¡Que espanto!, ( *O contaba en a plaza* )

---

**Ojo con as sillas**

---

Hay que tener cuidado con las sillas que no están en buen estado. Un día, también caluroso, a Benita Sen se le rompió una silla y se cayó al suelo. Como se le puso mal motor, con mucho temple l'aventó t'al granero.

Contado así parece cosa de risa pero podría haber sido un grave percance.

\*\*\*\*\*

---

**CORRESPONDENCIA**

---

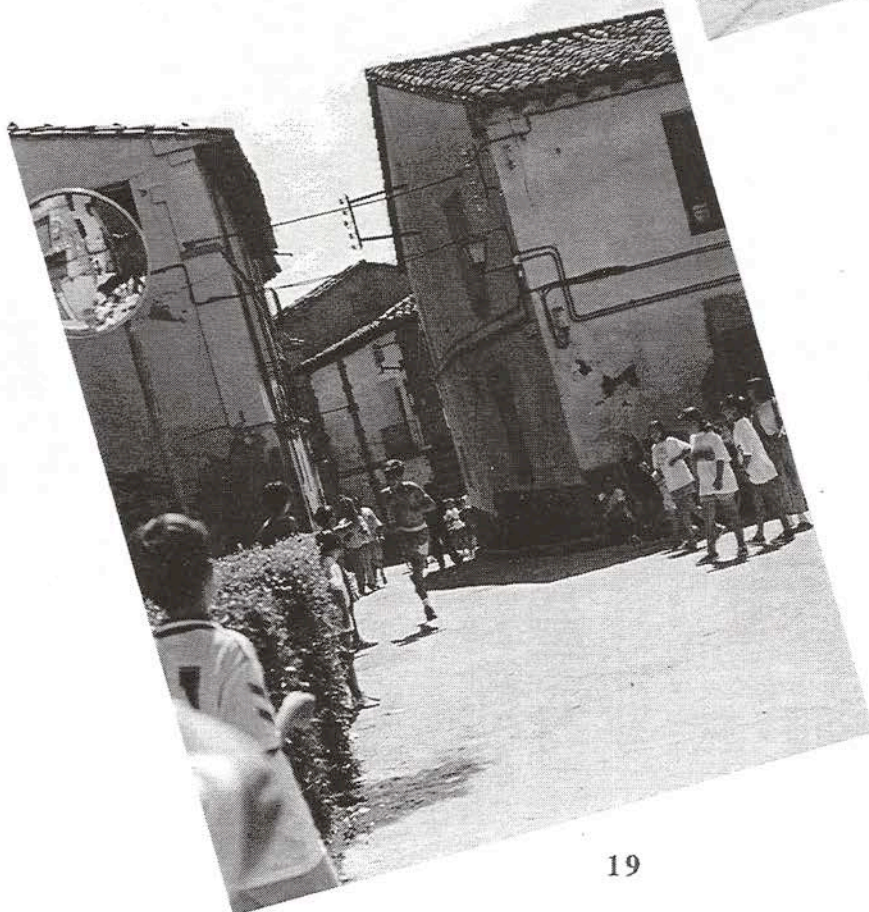
El pasado día cuatro de septiembre, contrajo matrimonio en Madrid el profesor de la Universidad Complutense **Javier Barraca Mairal**, hijo de don **José María** y de doña **Carmen**, de recio tronque casbantino. La solemne ceremonia fue oficiada por su tío **D. Jesús Pejón Mairal**.

¡Felicidades!

Salida  
O cantón



1r. Maratón Popular  
"San Roque 1993"



Llegada  
Pl. San Nicolás



\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

Doña Presen de Oliván entregando los premios  
"1r. Maratón Popular San Roque"

\*\*\*\*\*



E L I  
F Z

NAVIDAD